

*Giorgio Feltrinelli Editore*

MILANO • VIA FATEBENEFRAELLI 15 • TEL. 667994 • 5

Prot. :

Prof. Georg Lukacs  
Belgrad RKP.2.EM.5  
B u d a p e s t 5

Milan, le 7 Septembre 1955

Illustre Professeur,

nous avons le plaisir de Vous annoncer que ces jours derniers, la traduction de Vos cinq essais sur Thomas Mann qui seront réunis en un volume pour cette première présentation au public italien, a été terminée.

Aussi bien pour la date de composition des différents essais que pour les arguments variés et spécifiques qui y sont traités, nous sommes sûrs que le volume représentera un ouvrage à succès certain et de haute valeur culturelle, justement parce qu'il trace une parabole significative de l'œuvre de Mann aussi bien que de Votre critique sur le grand écrivain disparu.

C'est pourquoi il nous paraît opportun que l'on fît précéder le volume par une succinte présentation écrite pour notre édition. On pourrait brièvement y faire remarquer la singulière unité de développement qui domine dans tous les essais. Nous nous adressons donc à Vous, car nous supposons que Vous voudrez bien, même brièvement, rappeler l'écrivain puisqu'il serait étrange qu'un ouvrage sur lui, paru après sa mort, n'en fasse pas mention, ne fût-ce qu'en passant.

Nous Vous prions donc de bien vouloir nous envoyer dès qu'il Vous sera possible, au cas où Vous vouliez bien accepter notre proposition, le court texte que nous nous permettons de Vous demander et qui sera placé au début du recueil de Vos essais.

En Vous remerciant à nouveau, nous Vous prions de croire, Professeur, à l'expression de notre haute considération.

Gian Piero Brega

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.



1/355-101123



*Giorgio Feltrinelli Editore*

MILANO • VIA FATEBENEFRAELLI 15 • TEL. 667994 • 5

GPB/gm

Prof. Georg Lukács  
Budapest V  
Belgrad rkp. 2

Milan, le 12 Octobre 1956

Cher Professeur,

nous Vous sommes extrêmement reconnaissants pour l'empressement avec lequel Vous nous avez informés du prochain voyage en Suisse de Tibor Dérys. Nous aurions grand plaisir à connaître le grand écrivain et notre rencontre avec lui nous donnera l'occasion de décider définitivement la publication italienne d'au moins un de ses romans.

Nous espérons pouvoir envoyer bientôt en typographie le manuscrit de la traduction italienne de "Deutschen Realisten" car nous tenons à ce que le livre puisse sortir en janvier prochain, étant donné que l'intérêt du public italien pour Votre ouvrage, fait vraiment exceptionnel, continue à augmenter et que la publication d'autre de Vos œuvres ( la nôtre et Die Zerstörung der Vernunft, qu'Einaudi a) est plus qu'attendue.

Veillez présenter nos hommages à Madame et recevez, cher Professeur, nos souvenirs les meilleurs.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Gian Piero Brega



18



*Giorgio Feltrinelli Editore*

MILANO • VIA FATEBENEFRAELLI 15 • TEL. 667994 • 5

GPB/gm

Prof. Georg Lukacs  
Belgrad RKP.2.EM.5  
B u d a p e s t 5

Milan, le 6 Mai 1957

Cher Professeur,

je ne saurais Vous exprimer le plaisir de pouvoir à nouveau correspondre avec Vous et d'apprendre que Vous êtes en bonne santé. Je tiens à Vous informer que la traduction de Votre ouvrage "Beiträge zur Geschichte der Aesthetik" est à présent en secondes épreuves; aussi prévoyons-nous de la publier dans le courant des mois prochains. Cependant avant de liquider le volume pour l'impression, je voudrais savoir si Vous jugez opportun d'ajouter une note à l'édition italienne comme, ce me semble, Vous en aviez exprimé le désir lors de Votre dernier voyage en Italie. Dans ce cas je Vous prierais de nous faire parvenir le texte de la note éventuelle le plus tôt possible, étant donné que, comme je Vous l'ai déjà dit, le volume est prêt pour être imprimé.

J'attends donc de Vos nouvelles à ce sujet et je Vous prierais de bien vouloir nous rassurer sur l'état de santé de Madame Votre femme ainsi que sur le Vôtre. Veuillez croire, cher Professeur, à l'expression de mes sentiments les plus dévoués.

*MF*

Gian Piero Brega

*Brega*

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

1) Varient

2) developpes Varient

33



megválaszolatlan

1964 jan. 4.

Mr.

prof. György Lukács

Belgrad rakk

Budapest

Cher Monsieur,

Vous rappellerez-vous, peut-être, de moi qui ai eu à l'occasion de votre dernier et désormais lointain voyage en Italie, le grand plaisir de vous connaître et le privilège de vous piloter à la découverte des rares beautés de Milan qui ont survécu à la fureur barbare des spéculateurs et de urbanistes. Je n'ai pas oublié votre joyeux étonnement devant l'ancienne basilique de Saint Ambroise ni certaines questions de retard qui nous ont forcés "à la recherche du temps perdu."

Depuis ces jours-là beaucoup de choses ont changé, pour moi aussi. Tout en collaborant aux éditions Feltrinelli, j'ai renoncé aux travaux d'organisation dans lesquelles je m'étais engagé, pour me consacrer aux lectures et aux études favorisées. De moi ont paru quelques négligeables oeuvres; mais je ne désespère pas. Entre autre je m'occupe d'une revue mensuelle, que j'ai fondée avec quelques amis l'avril dernier et que j'espère mener à une digne maturité. Cette revue s'appelle "Il filo rosso" et son programme peut se résumer entièrement dans l'engagement de faire un calme débat sur les problèmes du socialisme et du marxisme contemporains. Je ne vous dis rien d'autre, parce que vous pourrez comprendre des opuscules que je vous enverrai lesquelles sont nos espoirs et ce que nous avons réalisé. Mais on a seulement commencé, et si nous on aura des collaborations engagées et des conseils intelligents, nous pourrions transformer la revue dans un efficace instrument de clarification. Pourvu que, bien entendu, le "fil rouge" ne se brise pas avant...

Parmi les directeurs il y a aussi Guido Neri, qui -il y a à peu près un an- est venu chez vous à Budapest. C'est lui qui a conseillé et traduit pour notre revue un de vos essais (du 1923), sur Lenin, qui vient de paraître sur le dernier numéro de notre magazine. Nous l'avons publié en deux livraisons, dans une section de documentation de la revue, dans laquelle nous désirons reprendre des textes du mouvement marxiste qui évoquent à nouveau l'air du temps ou qui peuvent de quelque façon être actuels.

Nous aurions dû vous informer de notre intention de traduire votre Lenin avant la publication, mais une suite d'empêchements et la hâte que vous (vétéran de revues) connaissez bien comme elle exerce de la tyrannie sur l'activité d'un mensuel, nous l'ont empêché. J'espère que vous ne nous en voudrez pas et que vous tiendrez compte de notre bonne foi. Naturellement nous avons à votre disposition la somme relative aux droits d'auteur, dites-nous comment est-il possible de vous la faire parvenir.

Si vous avez en programme un voyage en Italie la modeste somme du "Filo rosso" pourrait vous être livrée directement, avec les autres droits de vos oeuvres qui ont été publiées par les éditeurs italiens. A vous le choix.



Et voici une autre question: vous <sup>savez</sup> certainement que votre pensée philosophique et que votre méthode critique soulèvent aujourd'hui des discussions, souvent trop vives ou partielles, justement parce que elles sont originées d'une problématique en plein développement. Après avoir tant parlé dans ces dernières années de réalisme critique et de réalisme socialiste, maintenant on en parle de nouveau à propos des avantgardes littéraires contemporaines: celles-ci croient naïvement pouvoir déclarer "finie" une époque littéraire en faisant appel à un changement de la sensibilité, ou à la diffusion de certaines nouvelles conceptions (espace-temps, par exemple) et feignent d'ignorer que ce n'a pas été la première fois que l'on a pris <sup>une</sup> ~~ceuvre~~ chose pour une autre, dans ce domaine. D'ailleurs il semble qu'une certaine rupture avec le réalisme bourgeois se soit vérifiée, et que l'on en doit prendre acte sur le plan des valeurs. Est-ce que cela signifie que le goût accepte au moins la coprésence de deux horizons artistiques? Autrement comment peut-on expliquer le lent épuisement d'une production réaliste et la luxuriante végétation d'oeuvres littéraires qui non sont pas traditionnelles?

Or "Il filo rosso" aimerait avoir un essai de vous sur ces problèmes, qui se ramènent tous à la renaissance actuelle du phénomène de l'avantgarde et aux actuelles justifications données par ses partisans. Votre avis arriverait à propos, dans la discussion sur la critique et la littérature actuellement en cours dans notre (et d'autres) pays.

Mais je répète que ce thème vaut seulement à titre d'exemple: en effet qu'il que vous voudrez nous envoyer nous intéressera beaucoup, aussi parce que la revue envisage tout genre d'arguments, ~~soit~~ de la politique à la science et à l'éthique..

J'espère, illustre professeur, que vous voudrez excuser nos ~~sur~~ prétentions et agréer mes meilleures salutations

Gian Piero Brega  
c/o Feltrinelli Editore  
Via Andegari, 6  
Milano

*ai un*  
*dr. Brega*

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Milano 4/I/64

00